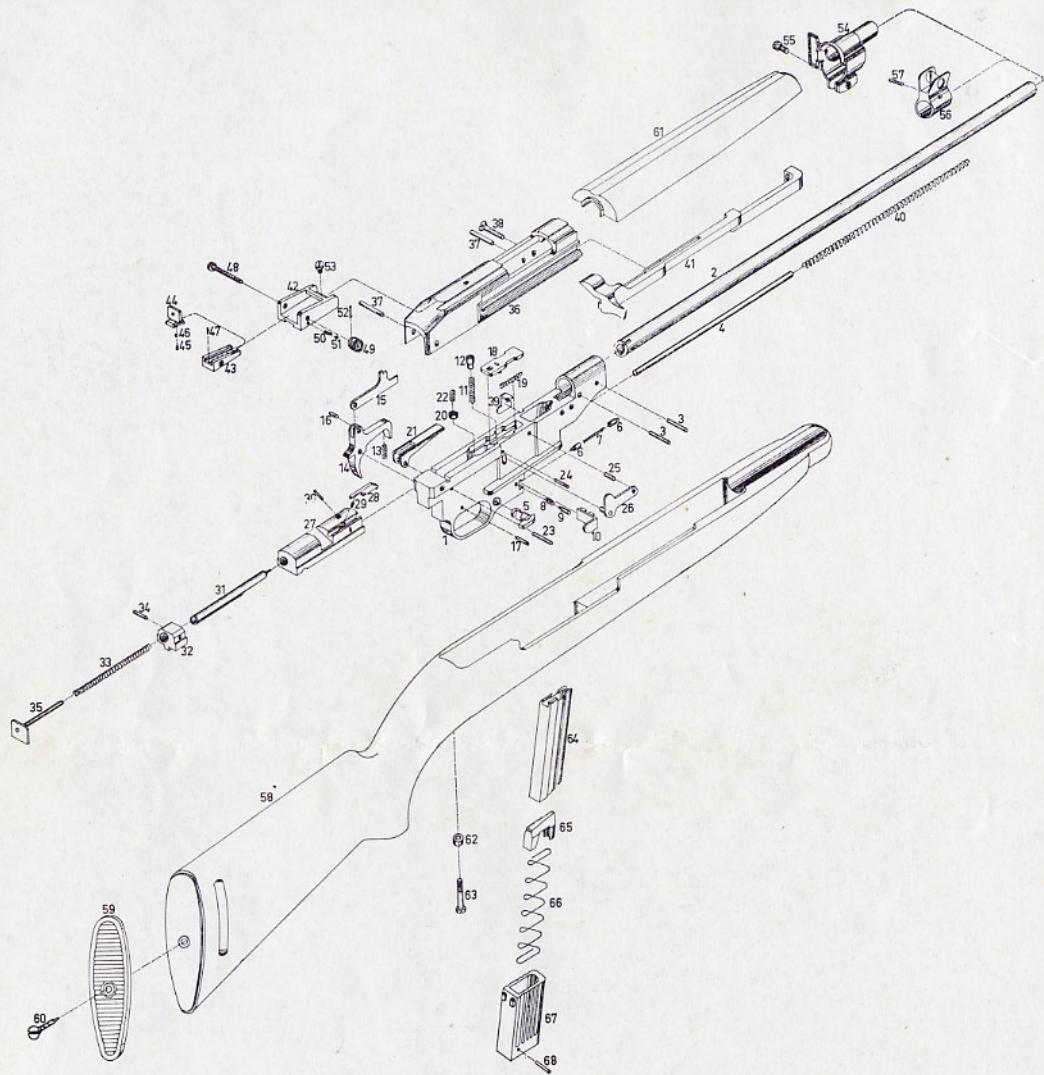


# ERMA

## EM 1

cal. 22 L.R.





**Bei Bestellung bitte unbedingt Teile-Nr. und Bezeichnung angeben.**

**Please specify on order parts number and name.**

**Prière d'indiquer dans vos commandes le nom et le numéro des pièces détachées.**

**En sus pedidos sirvanse transmitirnos la denominación y el número de las piezas de recambio.**

## **Bedienungsanleitung**

Sicherung: Die Sicherung befindet sich auf der rechten Seite vor dem Abzugbügel. Bei vertikaler Stellung des Sicherungsflügels (Spitze des Flügels zeigt auf weißen Punkt) ist die Waffe gesichert. Bei horizontaler Stellung des Sicherungsflügels (Spitze des Flügels zeigt auf roten Punkt) ist die Waffe entsichert.

Beim Gebrauch der Waffe ist das gefüllte Magazin in das Gewehr einzusetzen. Verschluß der Waffe durch Spanngriff bis zum Anschlag nach hinten ziehen und loslassen (Vorwärtsbewegung des Verschlusses muß durch den Federdruck bewerkstelligt werden). Entsichern und abziehen.

Bei leergeschossenem Magazin bleibt der Verschluß offen. Das Magazin kann nach Eindrücken des Magazinhalters (an der rechten Seite vor dem Abzugbügel) entfernt werden. Beim Entfernen des Magazines schnellt der Verschluß der Waffe nach vorn.

Das Reinigen des Laufes wird zweckmäßig bei eingesetztem leeren Magazin und geöffnetem Verschluß vorgenommen.

Achtung: Ziele niemals auf Menschen, auch wenn die Waffe nicht geladen ist. Jede Waffe ist gefährlich.

## **Demontage der Waffe**

Linsen-Schraube (55) am Handschutzhalter lösen, Schraube (63) am Schaft entfernen, Handschutzhalter (54) nach vorn schieben, Handschutz (61) abheben; System aus Schaft entnehmen; Beide Stifte (37) ausschlagen, Senkschraube (38) entfernen; Gehäuseoberteil (36) abheben (mit Zeigefinger Verschluß nach unten drücken), Spannstange (41), Verschlußfeder (40) und Federstange nach vorn entfernen; Federlager (35) anheben und Schlagfeder (33), Schlagstück (31 a) mit Kammer (27) nach hinten entnehmen.

## **Instruction of use**

Safety on the right side of the trigger guard is engaged when safety lever points down (white point). To disengage rotate safety lever forward (red point).

To load, engage safety, and insert the filled magazine into magazine opening, making sure magazine snaps into place. Hook over operating slide handle, pull operating slide to the rear and release it (the closing of the bolt must be done by spring pressure). Disengage safety and pull the trigger.

Bolt remains open when magazine is empty. Push magazine catch to the left and withdraw magazine. Now bolt closes.

Attention: Never point the weapon at anyone even when unloaded, any weapon is dangerous.

## **Disassembly Procedure**

Loosen front band screw (55), remove rear guard screw (63), slip front band (54) forward on barrel, and lift wooden handguard (61) free.

Separate barrel and receiver assembly from stock.

Push both trigger housing retaining pins (37) out of receiver and remove receiver screw (38).

Lift receiver (36) free (push downwards with finger tip the bolt).

Pull operating slide (41), operating slide spring (40), and operating slide spring guide (4) forward.

Raise recoil plate (35) and remove to rear firing pin spring (33), firing pin piece (31 a) together with bolt.

## Mode d'emploi

**Sûreté:** Le cran d'arrêt se trouve à droite devant le pontet. A la position verticale de l'ailette de sûreté (flèche de l'ailette en face du point blanc) l'arme est mise au cran d'arrêt.

A la position horizontale de l'ailette de sûreté (flèche de l'ailette en face du point rouge) l'arme est prête au tir.

Pour utiliser l'arme introduire le chargeur rempli. Tirer en arrière la culasse à fond par le levier d'armement et lâcher. (Le mouvement en avant de la culasse doit s'effectuer par la pression du ressort.) Tirer.

Lorsque le chargeur est vide la culasse reste ouverte. Le chargeur peut être retiré après avoir poussé l'arrêteoir de chargeur (latéral à droite, devant le pontet).

En enlevant le chargeur, la culasse de l'arme se ferme.

Le nettoyage du canon doit s'effectuer le chargeur vide et la culasse ouverte.

Attention: Ne visez jamais personne même si la carabine n'est pas chargée. Toute arme est dangereuse.

## Demontage de l'arme

- Desserrez la vis (nº 55) du collier du protège-main
- Enlever la vis (nº 63) du fût
- Avancer le collier du protège-main
- Oter le protège-main (nº 61)
- Enlever le mécanisme du fût
- Chasser les 2 goujilles (nº 37)
- Enlever la vis latérale (nº 38)
- Oter la barre d'armement (nº 41) le ressort récupérateur (nº 40) et son guide (nº 4)
- Enlever le guide du ressort de percuteur (nº 35)
- Enlever le ressort de percuteur (nº 33) le percuteur (nº 31 a) avec la culasse (nº 27).

## Instrucciones de manejo

El seguro, a la derecha del guardamonte, está echado cuando la palanquilla mira hacia abajo (punto blanco). Se quita el seguro haciendo girar la palanquilla hacia adelante (punto rojo).

Para cargar échese el seguro e introduzcase el cargador lleno en su alojamiento. Tirese del cerrojo hasta atrás y suélteselo. (El avance del cerrojo debe efectuarse en virtud de la presión del muelle).

Quitar el seguro y apretar el disparador.'

Al agotarse el cargador, el cerrojo queda abierto. Apriétese el pestillo del cargador y extráigase el cargador. Con esto el cerrojo se cierra.

Atención: Apunte jamas a personas, tampoco con el arma sin carga. Toda arma está peligrosa.

## Procedimiento para el desarme

- Aflojar el tornillo (55) de la brida de sujeción de la culata, quitar el tornillo (nº 63) de la culata, llevar hacia adelante la brida sobre el cañón y retirar la delantera (nº 61).
- Retirar de la culata el cañón y el alojamiento del cerrojo.
- Sacar del alojamiento del cerrojo los dos pasadores (nº 37) de retención del cajón de mecanismos y quitar el tornillo (nº 38) del alojamiento del cerrojo.
- Retirar el alojamiento del cerrojo (nº 36) (empujar el cerrojo hacia abajo con la punta del dedo).
- Echar hacia adelante la palanca del cerrojo (nº 41) con su muelle (nº 40) y guia (nº 4) del muelle.
- Retirar la guia (nº 35) del muelle de la guía percutora y llevar hasta atrás el muelle (nº 33) de la aguja percutora y el cuerpo (nº 31 a) de la aguja percutora juntamente con el cerrojo.

## Ersatzteile:

- 1 Gehäuseunterteil
- 2 Lauf
- 3 Paßkerbstift
- 4 Federstange
- 5 Sicherungshebel
- 6 Federbolzen
- 7 Sicherungsfeder
- 8 Magazinhalterfeder
- 9 Federbolzen
- 10 Magazinhalter
- 11 Abzugstangenfeder
- 12 Federbolzen
- 13 Abzugsfeder
- 14a Abzug komplett
- 14 Abzughebel
- 15 Abzugstange
- 16 Zylinderstift
- 17 Zylinderstift
- 18 Auslöseplatte  
genietet
- 19 Auslöseplatten-  
feder
- 20 Federbuchse
- 21 Abzugstollen
- 22 Abzugstollenfeder
- 23 Zylinderstift
- 24 Zylinderstift
- 25 Zylinderstift
- 26 Auslösehebel kpl.
- 27a Kammer komplett
- 27 Kammer
- 28 Auszieher
- 29 Auszieherfeder
- 30 Zylinderstift
- 31a Schlagstück kompl.
- 31 Zündstift
- 32 Schlagstück
- 33 Zündstiftfeder
- 34 Zylinderstift
- 35 Gegenlager
- 36 Gehäuseoberteil
- 37 Zylinderstift
- 38 Senkschraube
- 39 Ausstoßer
- 40 Rückholfeder
- 41 Spannstange
- 42a Visier
- 42 Visierfuß
- 43 Visierführung
- 44 Kimme
- 45 Druckfeder
- 46 Kugel
- 47 Zylinderstift
- 48 Stellschraube
- 49 Rastmutter
- 50 Druckfeder
- 51 Kugel
- 52 Zylinderstift
- 53 Linsenschraube
- 54 Handschutzhalter  
komplett
- 55 Linsenschraube
- 56 Korn
- 57 Paßkerbstift
- 58a Schaft komplett
- 58 Schaft
- 59 Kolbenkappe
- 60 Linsenschraube
- 61 Handschutz
- 62 Buchse
- 63 Linsenschraube
- 64a Magazin
- 64 Magazinrohr
- 65 Zubringer
- 66 Magazinfeder
- 67 Magazinmantel
- 68 Paßkerbstift

## Spare parts:

- 1 Trigger housing
- 2 Barrel
- 3 Barrel pin (2)
- 4 Operating slide  
spring guide
- 5 Safety lever
- 6 Safety detent  
plunger (2)
- 7 Safety detent  
plunger spring
- 8 Magazine catch  
spring
- 9 Magazine catch  
spring plunger
- 10 Magazine catch
- 11 Trigger bar spring
- 12 Trigger bar spring  
plunger
- 13 Trigger spring
- 14a Trigger assembly
- 14 Trigger
- 15 Trigger bar
- 16 Trigger bar pin
- 17 Trigger pin
- 18 Sear release plate
- 19 Sear release plate  
spring
- 20 Sear spring plunger
- 21 Sear
- 22 Sear spring
- 23 Sear holding pin
- 24 Sear release plate  
pin
- 25 Sear release pin
- 26 Sear release
- 27a Bolt assembly
- 27 Bolt
- 28 Extractor
- 29 Extractor spring
- 30 Extractor pin
- 31 Firing pin
- 32 Firing pin piece
- 33 Firing pin spring
- 34 Firing pin piece pin
- 35 Recoil plate
- 36 Receiver
- 37 Trigger housing  
retaining pin (2)
- 38 Receiver screw
- 39 Ejector
- 40 Operating slide  
spring
- 41 Operating slide
- 42a Rear sight assembly
- 42 Rear sight base
- 43 Rear sight ramp
- 44 Rear sight sliding  
aperture
- 45 Rear sight sliding  
spring
- 46 Rear sight sliding  
ball
- 47 Rear sight ramp pin
- 48 Rear sight windage  
screw
- 49 Rear sight windage  
knob
- 50 Windage stop spring
- 51 Windage stop ball
- 52 Windage stop pin
- 53 Rear sight base  
screw
- 54 Front band assembly
- 55 Front band screw
- 56 Front sight assembly
- 57 Front sight pin
- 58a Stock assembly
- 58 Stock (polished  
beech or oiled  
walnut)
- 59 Butt plate

## Pieces de rechange

1	partie Inférieure du mécanisme	62	douille de vis de fût
2	canon	63	vis de fût
3	goupille de canon	64a	chargeur complet
4	guide du ressort récupérateur	64	tube de chargeur
5	ailette de sûreté	65	élévateur
6	boulons (2) de ressort de sûreté	66	ressort de chargeur
7	ressort de sûreté	67	corps de chargeur
8	ressort arrêt-chageur	68	goupille fond de chargeur
9	boulon de ressort arrêt-chageur		
10	arrêt-chageur		
11	ressort de bielle de détente		
12	boulon de ressort de bielle de détente		
13	ressort-détente		
14a	détente complète		
14	levier de détente		
15	bielle de détente		
16	goupille de bielle de détente		
17	goupille de détente		
18	plaqué de déclenchement de gâchette		
19	ressort de plaque de déclenchement		
20	douille de ressort		
21	gâchette		
22	ressort gâchette		
23	goupille gâchette		
24	goupille		
25	goupille		
26	levier de déclenchement complet		
27a	culasse complète		
27	culasse		
28	extracteur		
29	ressort d'extracteur		
30	goupille		
31a	percuteur complet		
31	percuteur		
32	support-percuteur		
33	ressort de percuteur		
34	goupille percuteur		
35	guide de ressort de percuteur		
36	partie supérieure du mécanisme		
37	goupille		
38	vis latéral		
39	éjecteur		
40	ressort récupérateur		
41	barre d'armement		
42a	housse complète		
42	base de hausse		
43	glissière de hausse		
44	mire		
45	ressort de mire		
46	bille		
47	goupille de glissière		
48	vis de réglage		
49	écrou de fixation		
50	ressort de base de hausse		
51	bille		
52	goupille		
53	vis de base de hausse		
54	collier du protège-main		
55	vis de collier		
56	guidon		
57	goupille de guidon		
58a	fût complet		
58	fût (crosse)		
59	plaqué de couche		
60	vis de plaque de couche		
61	protège-main		

## Piezas de recambio

1	Cajón de mecanismos	regulación lateral del alza
2	Cañón	Pasador de regulación lateral del alza
3	Pasador del cañón (2)	52 Pasador de regulación lateral del alza
4	Guía del muelle de la barra de sujeción	53 Tornillo de la base del alza
5	Palanquilla del seguro	54 Brida de sujeción de la culata
6	Piton del muelle del seguro	55 Tornillo de la brida de sujeción
7	Muelle del pitón del seguro	56 Punto de mira
8	Muelle del pestillo del cargador	57 Pasador del punto de mira
9	Pitón del muelle del pestillo del cargador	58a Conjunto de culata
10	Pestillo del cargador	58 Culata (haya pulida o nogal pomezado)
11	Muelle de la biela del disparador	59 Cantonera
12	Pitón del muelle de la biela del disparador	60 Tornillo de la cantonera
13	Muelle del disparador	61 Conjunto de la delantera
14a	Conjunto del disparador	62 Casquillo del tornillo de sujeción de la culata
14	Disparador	63 Tornillo de sujeción de la culata
15	Biela del disparador	64a Conjunto del cargador
16	Pasador de la biela del disparador	64 Cargador
17	Pasador del disparador	65 Elevador del cargador
18	Chapilla del liberador del fiador	66 Muelle del cargador
19	Muelle de la chapilla del liberador del fiador	67 Soporte del cargador
20	Pitón del muelle del fiador	68 Pasador del soporte del cargador
21	Fiador	
22	Muelle del fiador	
23	Pasador del fiador	
24	Pasador de la chapilla del liberador del fiador	
25	Pasador del liberador del fiador	
26	Liberador del fiador	
27a	Conjunto del cerrojo	
27	Cerrojo	
28	Extractor	
29	Muelle del extractor	
30	Pasador del extractor	
31	Aguja percutora	
32	Cuerpo de la aguja percutora	
33	Muelle de la aguja percutora	
34	Pasador del cuerpo de la aguja percutora	
35	Guía del muelle de la aguja percutora	
36	Alojamiento del cerrojo	
37	Pasador de retención del alojamiento del disparador	
38	Tornillo del cajón de mecanismos	
39	Expulsor	
40	Muelle de la palanca del cerrojo	
41	Palanca del cerrojo	
42a	Conjunto del alza	
42	Base del alza	
43	Rampa del alza	
44	Alza	
45	Muelle del alza	
46	Bola del alza	
47	Pasador de la rampa del alza	
48	Tornillo de regulación del alza	
49	Botón de regulación lateral del alza	
50	Muelle de regulación lateral del alza	
51	Bola del botón de	

## Technische Daten

Kaliber	.22 L.R.
System	Selbstlader mit Masseverschluß
Lauf	450 mm, Prismenschiene für Zielfernrohr
Visier	Lochvisier mit Seitenverstellung, Balkenkorn mit starkem Kornschatz, Visierlänge 530 mm, Verstellbereich 25/50/75/100 m
Schaft	mit Handschutz, Buche gebeizt oder Nußbaum lackiert oder geölt
Magazin	Standardausführung für 10 Patronen, Sonderausführung für 15 Patronen
Flügelsicherung	an der rechten Seite des Abzugbügels
Gesamtlänge	900 mm
Gesamtgewicht	2,550 kg

---

## Technical data

caliber	.22 L.R.
mechanism type	semi-automatic, blowback
barrel	450 mm (18"), grooved for scope mounting
sights	aperture rear sight adjustable for windage and elevation, blade front sight with strong protector, distance between sights 530 mm (20.1/8"), adjustable range 25/50/75/100 m
stock	with handguard, polished beech wood or lacquered or oiled walnut
magazine	standard for 10 rounds, upon request for 15 rounds
safety	safety lever on the right side of the trigger guard
over-all length	900 mm (35.1/2")
weight	2,550 kg (5.6 lbs)

## Caractéristiques

calibre	.22 L.R.
système	carabine à répétition automatique avec culasse à inertie non verouillée
canon	450 mm, rainure pour l'adjonction d'une lunette
hausse	à oeilleton avec réglage latéral, guidon à lame avec protège-guidon renforcé, ligne de visée 530 mm, réglage de la hausse 25/50/75/100 m
fût	avec protège-main, hêtre teinté ou noyer vernis ou huilé
chargeur	capacité normale 10 cartouches, sur demande 15 cartouches
sûreté	à ailette, latérale à droite
longueur	900 mm hors tout
poids total	2,550 kg

---

## Datos técnicos

calibre	.22 L.R.
mecanismo	semiautomático, con cerrojo de inercia
canón	longitud: 450 mm
alza	graduable, longitudinal y verticalmente, con punto de mira fuertemente protegido distancia entre alza y punto de mira: 530 mm
culata	de haya pulida o de nogal pulido o pomezado, con delantera, anillo para portafusil
cargador	para 10 o 15 balas
seguro	palanquilla, a la derecha del guardamonte
longitud total	900 mm
peso	2,550 kg